



Holberg

Epigrammer



ISBN 978 87 7184 198 5
200 sider
Pris: 199,95 kr.
Udkommer 5. juli 2018

PRESSEKONTAKT:
Det Danske Sprog- og
Litteraturselskab

Ledende redaktør:
Peter Zeeberg
tlf.: 22 26 89 09
mail: pz@dsl.dk

Direktør:
Karen Skovgaard-Petersen
tlf.: 33 13 06 60
mail: ksp@dsl.dk

Værket udgives med støtte fra
Augustinus Fonden og A.P. Møller
og Hustru Chastine Mc-Kinney
Møllers Fond til almene Formaal.

Pressemeddelelse

Epigrammer

Holberg · Ludvig Holbergs hovedværker 1-22

Hovedredaktører: Laurids Kristian Fahl og Peter Zeeberg

Redaktion: Henrik Andersson, Finn Gredal Jensen og Camilla Zacho Larsen

Det enogtyvende bind af *Ludvig Holbergs hovedværker* er ikke så lidt af en begivenhed. Ikke siden 1863 har vi fået så omfattende et udvalg af Holbergs epigrammer. Næsten 800 satiriske digte, oversat fra latin til levende nutidigt dansk af Peter Zeeberg, der også stod bag den meget roste nyoversættelse af *Niels Klim*. Den danske litteratur på latin er kæmpestor – og næsten ukendt. Men med den store Holberg-satsning bliver tre af de vigtigste værker tilgængelige i ny dansk oversættelse: *Niels Klim*, *Levnedsbrevene* og *Epigrammerne*.

Et epigram er et kort pointeret digt, og Holberg var en mester på det felt. Mange er vittige, mange er livskloge, og endnu flere er begge dele på en gang. Det er stramme og præcise smådigte om alverdens forskellige emner. Her er kvikke bemærkninger, satiriske minipor-trætter, pikante ordspil, moralske opsange, litterære parodier, paradoksale observationer og ganske almindelige vitser.

Holberg skrev epigrammer det meste af livet. Her kunne han samle tanker og ideer fra hele sit vidtspændende forfatterskab i en humoris-tisk og spidsvinklet form. Og her havde han oven i købet mulighed for at være lidt fræk! Latinske tekster var forbeholdt de lærde, så kvinder, børn og andre ubefæstede sjæle havde ikke adgang. Men det har de nu.

Teksteksempler fra Epigrammer:

“Om Afer der har fået 20 børn med sin kone Barbara

Afer er smed, og nok, vil jeg tro, den bedste i byen.

Konen beviser hans værd: værktøjet virker perfekt.”

“Krig er når folk i fuld uniform begår synder og lovbrud.

Fred er når folk i civil gør det i hemmelighed.”

“Afer får hæslege børn, men fremstiller skønne portrætter.

Billederne laver han selv, børnene laver hans svend.”

“Vigtigst af alt når en gave skal gis, er giverens vilje.

Ræk mig en velvillig hånd, pyt med om hånden er fuld.”

“At man bliver brændt af kulde præcis som af varme, det stemmer.

For din kølighed, tøs, har sat mit hjerte i brand.”

“Du er da modig, min ven, vil du giftes med Liv, i din alder?

Det er et dårligt parti, du er for gammel til det.

Det bliver din død at sku’ tage dig af Liv, kan jeg godt garantere.

Marken er frygtelig stor – tror du din plov kan slå til?”

Holberg · Ludvig Holbergs hovedværker 1-22:

Værket omfatter:

Komedier (i syv bind)

Danmarks riges historie (uddrag) (i tre bind)

Epistler (i fem bind)

Niels Klim

Moralske tanker

Peder Paars

Natur- og folkeretten

Skæmtedigte

Epigrammer

Levnedsbreve

Værkerne ledsages af indledninger, omfattende ordforklaringer og oversættelser af passager på fremmedsprog.

Ludvig Holbergs Skrifter (holbergsskrifter.dk) udgives af Det Danske Sprog- og Litteraturselskab og Universitetet i Bergen i samarbejde.